

臺北市新住民語文補充教材 越南語第一輯(第二冊)

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月

越南

菲律賓



臺北市政府教育局

DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Bài 1 Trường mình rất đẹp

第一課 我們的學校很美麗

設計者：麥美雲、阮氏蘭英



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Bài 1 Trường mình rất đẹp

第一課 我們的學校很美麗



補充教材目次

- 1 欣賞越南的校園
- 2 「Tiên học lễ, hậu học văn」
先學禮、後學文
- 3 越南語的「所有格 của」
- 4 如何愛惜我們的校園
- 5 加一、加一
- 7 寫一、寫一
- 8 遊戲

上課了，小朋友看看圖片有什麼特別呢？

越南的學校，通常是漆上黃色，非常顯眼。漆上似太陽光芒般的黃色，據說是想為孩子們帶來陽光、溫暖的感覺。讓小朋友樂於學習，開心長大。



欣賞越南的校園

大家看一看，這是越南的校園，說說學生們在做什麼呢？



「Tiên học lễ, hậu học văn」

先^{ㄒㄩㄢ}學^{ㄒㄩㄝ}禮^{ㄌㄧˇ}、後^{ㄏㄠˋ}學^{ㄒㄩㄝ}文^{ㄨㄣˊ}

觀^{ㄍㄨㄢ}察^{ㄘㄚˊ}照^{ㄓㄠˋ}片^{ㄆㄧㄢˋ}，大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄐㄚ}看^{ㄎㄢ}到^{ㄉㄠˋ}「Tiên học lễ, hậu học văn」這^ㄓ行^{ㄒㄩㄝ}字^ㄘ嗎^{ㄇㄚˊ}？

意^{ㄧˋ}思^ㄙ是^ㄕ「先^{ㄒㄩㄢ}學^{ㄒㄩㄝ}禮^{ㄌㄧˇ}、後^{ㄏㄠˋ}學^{ㄒㄩㄝ}文^{ㄨㄣˊ}」意^{ㄧˋ}指^ㄓ要^ㄩ先^{ㄒㄩㄢ}學^{ㄒㄩㄝ}做^{ㄉㄞˊ}人^{ㄖㄣˊ}，才^{ㄘㄞˊ}可^ㄎ以^ㄩ學^{ㄒㄩㄝ}知^ㄓ識^ㄕ。



知^ㄓ識^ㄕ庫^ㄘ

儒^{ㄖㄨˊ}家^{ㄐㄚ}思^ㄙ想^ㄒ認^{ㄣˋ}為^ㄨ一^ㄧ個^ㄍ有^ㄩ禮^{ㄌㄧˇ}貌^{ㄆㄠˋ}的^ㄉ人^{ㄖㄣˊ}會^ㄕ展^ㄓ示^ㄕ出^ㄕ一^ㄧ個^ㄍ人^{ㄖㄣˊ}的^ㄉ智^ㄓ慧^ㄕ與^ㄩ能^ㄋ力^ㄌ。這^ㄓ樣^ㄩ會^ㄕ得^ㄉ到^ㄉ更^ㄍ多^ㄘ人^{ㄖㄣˊ}的^ㄉ幫^ㄅ助^ㄕ和^ㄕ可^ㄎ以^ㄩ解^ㄐ決^ㄕ很^ㄍ多^ㄘ問^ㄨ題^ㄕ。



看看同學在做什麼？



知識庫

我們要愛惜我們的校園，不可以摘花、在樹上盪鞦韆、也不能在牆壁塗鴉。



如何愛惜我們的校園

大家看看，學生們每周會分配值日生來照顧校園內的花花草草，看看照片，然後說說看他們是怎麼照顧的？

我們看到漂亮的花，我們要用看的方方式來欣賞花，因為把花摘下來，它們就會乾枯掉了。我們要一起維護校園。



如何愛惜我們的校園

大家看看，學生們每周會分配值日生來照顧校園內的花花草草，看看照片，然後說說看他們是怎麼照顧的？



幫花澆水



掃地

加^{ㄐㄧㄚˊ}一^ㄟ加^{ㄐㄧㄚˊ}

大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄐㄧㄚˊ}來^{ㄌㄞˊ}比^{ㄅㄧˊ}較^{ㄐㄧㄠˋ}看^{ㄔㄢˊ}看^{ㄔㄢˊ}這^{ㄓㄜˋ}句^{ㄅㄨˋ}話^{ㄏㄨㄚˋ}有^{ㄩˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}
差^{ㄘㄞˊ}別^{ㄌㄧㄝˊ}呢^{ㄋㄟ}?

trường mình

我們的學校

Trường mình có hoa

我們的學校有花

Trường mình có hoa đỏ

我們的學校有紅花

Trường mình có bãi cỏ
xanh

我們的學校有綠草地

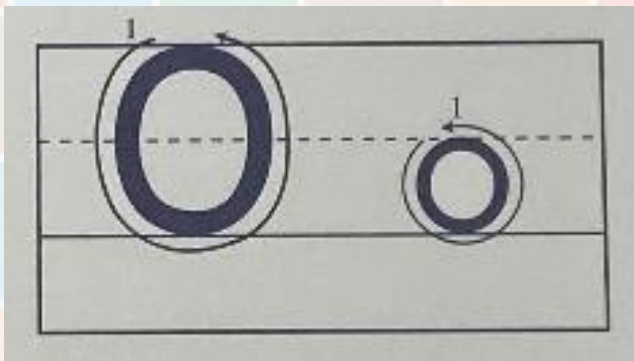
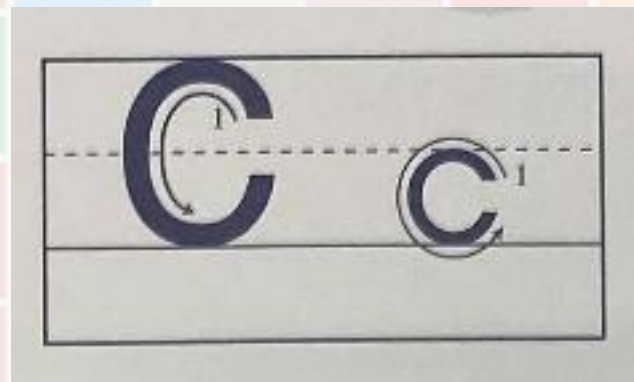
寫^ㄩ一^ㄣ寫^ㄩ

大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄐㄚˊ}來^{ㄌㄞˊ}學^{ㄩㄠˊ}學^{ㄩㄠˊ}寫^ㄩ字^{ㄘㄨˋ}

Em tập viết

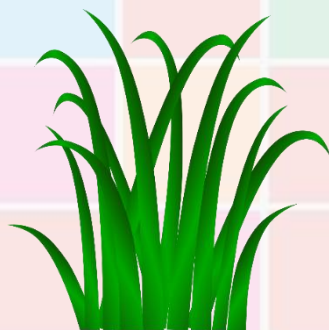
寫 一 寫

Chữ hoa 大寫				Chữ thường 小寫			
C	C	C		c	c	c	
O	O	O		o	o	o	



遊ユ戲キ

大カ家ヤ把ヲ圖ズ配ヘ對ヘ到カ正ユ確ク的セ字カ上ヘ面ヲ， 然シ後ノ大カ聲セ
唸ヲ出ス詞ヲ彙ヘ來カ！



hoa
đỏ

trườn
g
mình

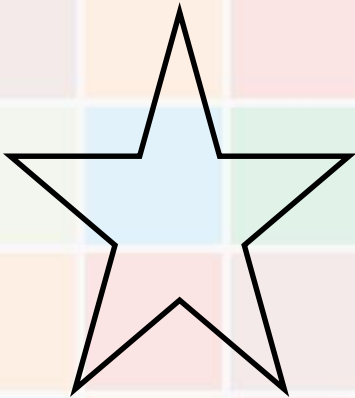
bãi cỏ
xanh

hoa
vàng

遊_{ㄣˊ}戲_{ㄒㄩˋ}

đỏ

vàng



1. 大_{ㄉㄚˋ}家_{ㄐㄚ}來_{ㄌㄞˊ}說_{ㄕㄨㄛˋ}說_{ㄕㄨㄛˋ}看_{ㄎㄢˋ}越_{ㄩㄝˋ}南_{ㄋㄢˊ}國_{ㄍㄨㄛˋ}
旗_{ㄑㄧˊ}有_{ㄩˊ}幾_{ㄐㄞˊ}個_{ㄍㄜˊ}顏_{ㄣˊ}色_{ㄘㄜˊ}呢_{ㄋㄟ}?
2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}一_ㄟ起_{ㄘㄩˊ}來_{ㄌㄞˊ}給_{ㄍㄟ}越_{ㄩㄝˋ}南_{ㄋㄢˊ}國_{ㄍㄨㄛˋ}
旗_{ㄑㄧˊ}塗_{ㄊㄨˊ}上_{ㄕㄞˊ}顏_{ㄣˊ}色_{ㄘㄜˊ}



臺北市新住民語文補充教材
越南語第一輯（第二冊）



Xin cảm ơn!

THANK YOU